

# BOLIVIA: Mujer y Educación



## Women and Education

*Por*by Magalí C. Vega

### Analfabetismo

Muchos aseguran que el más grave problema educativo en Bolivia es el del analfabetismo. Se entiende por analfabeta aquella persona que no tiene lectura de comprensión.

Las últimas estadísticas realizadas en Bolivia fueron con oportunidad del Censo General de 1976 y representan datos desactualizados para 1990. Tomando en cuenta este problema, se calcula que la tasa de analfabetismo sería del 55%, distribuída de la siguiente manera:

- De cada 10 analfabetos, 7 están en el área rural.
- De cada 10 analfabetos que viven en las ciudades, 7 son mujeres.
- De cada 10 analfabetos que viven en el área rural, 8 son mujeres, la mayoría jóvenes y adultas.
- En el área urbana el analfabetismo alcanza un 13% y en el área rural a un 47%, casi cuatro veces más.
- A partir de los 15 años, más del 50% de las mujeres son analfabetas.
- A partir de los 50 años, más del 90% de las mujeres son analfabetas.

*(Datos extraídos de "Análisis Crítico de la Realidad", Gregorio Iriarte, O.M.I.)*

### Illiteracy

Many people think that the most serious educational problem in Bolivia is illiteracy. By illiterate we mean any person who does not have reading comprehension.

The latest statistics were collected during the 1976 Census and in 1990 they are out of date. Taking this into account, we can calculate that the illiteracy rate is 55%, distributed in the following way:

- Out of every 10 illiterate persons, 7 live in rural areas.
- Out of every 10 illiterate persons living in cities, 7 are women.
- Out of every 10 illiterate persons living in rural areas, 8 are women, mainly young adults.
- In urban areas the illiteracy rate reaches 13% and in rural areas it is 47%, almost four times higher.
- More than 50% of women over the age of 15 are illiterate.
- More than 90% of women over the age of 50 are illiterate.

*(Data taken from "Análisis Crítico de la Realidad", Gregorio Iriarte, O.M.I.)*



En Bolivia, como en tantos otros países, el analfabetismo es un fenómeno directamente ligado con la extrema pobreza.

Bolivia es un país pobre por su carácter dependiente en lo económico, político y social. Es pobre, porque las riquezas generadas no benefician por igual a todos; su distribución es muy desigual y sólo una pequeñísima minoría detenta los excedentes. Hay estudios que muestran que el 5% de la población con ingresos altos se apropia del 36% del Ingreso Nacional y el 20% de la población con ingresos bajos apenas recibe un 4% del Ingreso Nacional. Bolivia es también pobre, porque los servicios tales como la educación y la salud, son los primeros en ser recortados en las políticas de ajuste impuestas por el Fondo Monetario Internacional.

Dado que 1990 ha sido declarado "Año Mundial de la Alfabetización", se han llevado a cabo grandes campañas y promesas, pero éstas se han convertido en simples campanazos político-partidarios. Es por esto que un grupo de maestros de la ciudad de La Paz, hace unos días, salió a las calles con la consigna "menos festejos y más pan para el pueblo", a tiempo que exigían mejoras en sus magros salarios, por ser éste uno de los factores que va en contra de la dedicación plena a sus tareas educativas.

### **Problemática de la Mujer**

En Bolivia, la situación de la niña y de la mujer es de postergación permanente. Esto comienza con el trato discriminatorio que le da la familia y la propia madre, brindando preferencias y mayores atenciones a los varones y marginando a las niñas en la alimentación y en las oportunidades educativas. Esto se refleja claramente en los índices de desnutrición y analfabetismo.

Esta postergación se ve agravada por una maternidad cada vez más temprana y frecuente. Por otra parte, el ingreso de la mujer a la "vida productiva" en condiciones desventajosas conlleva igualmente al abandono de los niños o a la delegación del cuidado de los hermanos menores en la hija mayor.

Existen numerosas investigaciones realizadas sobre la problemática de la educación de la mujer, donde se evidencia una relación directa entre ésta y las posibilidades de supervivencia de los hijos. Existe una correlación directa entre la educación de la mujer y la mortalidad infantil. Sin embargo, no se debe olvidar que el problema es más de fondo: acceso y retención de la mujer en el sistema educacional; modificación de la concepción ideológica; urgencia de empezar a practicar los derechos de la mujer, evitando sobre todo la difusión de patrones culturales que reducen y condicionan sus funciones según clichés preestablecidos (ama de casa, costurera, doméstica, etc.).

Se necesita, en tal sentido, un verdadero proceso de cambio del rol de la mujer en el quehacer de la sociedad, no sólo deseable sino imprescindible para su desarrollo nacional y social.

La reunión sobre el Decenio de la Mujer, realizada en Nairobi, ha sido precisa al afirmar que "una de las más fuertes esperanzas del mundo en desarrollo está cifrada en el logro de una mayor incorporación de la mujer al quehacer nacional, pero en el marco de una gama mucho más amplia de opciones para ella".

In Bolivia, like in so many countries, illiteracy directly linked to extreme poverty. Bolivia is a poor country because of its dependency in the economic, political and social spheres. It is poor, because its riches created do not benefit everyone equally: their distribution is very unequal and only a tiny minority profits from the surplus. There are studies which show that 5% of the population who are high-income earners, account for scarcely 4% of the National Income. Bolivia is also poor because services such as education and health are the first to be cut by the economic adjustment policies imposed by the International Monetary Fund.

Given that 1990 has been named "World Literacy Year," great campaigns and promises have been made but these have simply turned into party-political hoo-haws. That's why a group of teachers in La Paz took to the streets a few days ago with the slogan "fewer circuses, more bread for the people." They were also demanding increases to their low salaries, because this is a direct contradiction to their roles as educators.

### **Women's Issues**

In Bolivia the situation of girls and women is one of being permanently overlooked. It starts with the discriminatory treatment received from their families and their own mothers, who give preferential treatment and more attention to boys and the girls' educational and nutritional necessities are considered of less importance. This situation is aggravated by more and more young girls becoming mothers at an early age.

On the other hand, women's entry into "productive life" under these conditions leads equally to children being abandoned or to women leaving younger children in the care of the eldest daughter.

Studies on the problem of women's education demonstrate a direct relationship between the latter and the infant mortality. However, it must not be forgotten that the problem is also reflected in: women's access to education and the high drop out level; the need to change ideological concepts about women; the urgency to begin exercising women's rights avoiding, overall, spreading cultural norms which reduce and limit women's functions to those pre-existing clichés (housewife, seamstress, domestic, worker, etc.).

In this sense, what is needed is a real process of change of women's role in the economic life of society. It is a change which is not only desirable but absolutely necessary for national and social development.

The Nairobi conference on the Decade of Women stated very clearly that "one of the greatest hopes of the developing world is placed in women achieving more involvement in national economic life, but within the framework of a much broader spectrum of choices for them."

### **What Some Women Think**

The weekly paper *Aquí* dedicated one of the centre pages to this issue (Saturday, August 4, 1990). The title was "Domestic workers want to study" and the article emphasized that when public education is "rationalized" (the goal of this is budget reduction, taking educational supplies away from teachers and the closure of some institutions), those who stand to lose most are children who work, housewives, domestic workers and small trades people.



## Que Opinan Algunas Mujeres


El semanario *Aquí* dedicó una página central al respecto (sábado, 4 de agosto de 1990), donde con el título "Las empleadas domésticas quieren estudiar", enfatiza que con la racionalización de la educación pública (cuya meta es la reducción del presupuesto, supresión de ítems a maestros y cierre de establecimientos) los directos damnificados vienen a ser niños trabajadores, amas de casa, empleadas domésticas y comerciantes minoristas. Y se pregunta: ¿Cuáles son las consecuencias de un posible cierre de las escuelas nocturnas? He aquí algunas respuestas:

*"Tengo 18 años y trabajo como empleada. Recién este año estoy entrando a estudiar, no quiero ser sólo empleada. Los patronos mucho abusan, pero como estoy estudiando tengo que aguantar nomás...; ahora que ya sé un poquito mejor leer puedo defenderme, porque hay leyes para las empleadas..."*

*"Yo vendo en el mercado Rodríguez. Ahora puedo pagarme mis estudios y he decidido entrar a la nocturna; no quisiera que las nocturnas se cierren, son necesarias. En el mercado, por ejemplo, el comisario nos trata de todo: indias ignorantes, sonsas. Y como muchas señoras no saben leer ni escribir, nos humillan. Pero yo no les tengo miedo, y me discuto, me defiendo, no me dejo con nadie; ya sé leer y escribir más rapidito..."*

*"Yo tengo mi quiosco de productos PIL y por las noches quiero aprender a leer y a escribir, para capacitarme; además, ahora soy dirigente de mi sector. Hoy, por ejemplo, hemos entrado hasta la Alcaldía para que no nos recojan nuestros puestos; por eso, como representante de mis bases, me he dado cuenta que tengo que capacitarme...no tengo miedo, tenemos derechos, tenemos que defendernos como si fuéramos uno solo".*

Frente a la situación lacerante que enfrenta la mujer, debemos preguntarnos, ¿dónde están las políticas sociales? ¿no hay discriminación porque la mujer goza, en el papel, de los mismos derechos? ¿es cosa de unas cuantas locas feministas?

Muchas más son las preguntas que no encuentran eco, pero están allí representadas miles de mujeres que quieren aprender a leer y a escribir. 

*La autora es Comunicadora Social y enseña la Cátedra de Comunicación Social en la Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia.*


The article also asks: "What are the possible consequences of closing night schools?" Here are some answers:

*"I am 18 years old and I work as a domestic. This year I started to study. I don't want to be just a domestic. My employers abuse me a lot, but since I'm studying I have to put up with it...; now that I can read a little better I can defend myself because there are laws about domestic workers..."*

*"I sell in the Rodríguez market. Now I can pay for my studies and I have decided to go to night school; I wouldn't want night schools to close, they are necessary. In the market, for example, the commissioner calls us all sorts of names: stupid, ignorant indians. And because lots of the women don't know how to write or read he humiliates us. But I'm not afraid of them, I argue, I defend myself, I don't let anyone push me around; I already know how to read and write more quickly..."*

*"I have a kiosk where I sell PIL products and I want to learn to read and write at night, to get training; moreover, now I am the representative of my section. Today for example, we went to the town hall so they won't take away our stalls. Since I represent the others, I realized that I've to get some training... I'm not afraid, we have rights, we have to defend ourselves as if we were one person."*

In view of the heartbreaking situation which women face, we have to ask ourselves; where are the social policies? Is there no discrimination, just because on paper women enjoy the same rights? Is this just a fuss made by a few crazy feminists?

There are a lot more questions to which there are no answers, but thousands of women who want to learn to read and write are represented by those questions. 

*The author works in Social Communications and teaches at the Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia.  
Translation: Janet Duckworth*

